

COLLOQUE

INTERNATIONAL ET PLURIDISCIPLINAIRE

Échos d'André Gide. Éditions, traductions, réception

I. De l'œuvre et de ses relectures

Salle Gandjavi, FLSH

23-24
2024
mai

UNIVERSITÉ DE HAUTE-ALSACE

André Gide devant le lac de Thourne. Thea Sternheim, 1934
© Fondation Catherine Gide - Tous droits réservés

UNIVERSITÉ DE HAUTE-ALSACE
UNIVERSITÄT WROCLAW

ILLE (UR 4363)

Jeudi 23 mai 2024

Salle Gandjavi - FLSH

RELECTURES CRITIQUES

8h30 Accueil des participants

9h00 Allocutions de bienvenue

9h15 Ouverture

Martina DELLA CASA (Université de Haute-Alsace, ILLE),
Ouverture du colloque : Relire (selon) André Gide

Clara DEBARD (Université de Lorraine, LIS), *Gide et la gloire*

10h00 Questions

10h15 Pause café

10h30 Un classique controversé

Modération : Tania COLLANI (Université de Haute-Alsace, ILLE)

Jean-Christophe CORRADO (Université Paris-Sorbonne), « *Nous ne savions pas qu'il fût aussi grand.* »
Échos d'André Gide dans le Journal de Julien Green

Paola CODAZZI (ILLE, Fondation Catherine Gide), *1951, et après ? Regards sur la critique gidienne*

Alexandra KLINGER (Université de Haute-Alsace, ILLE), *André Gide au programme du baccalauréat littéraire : une (a-)moralité cachée ?*

12h00 Questions

12h15 Pause déjeuner

14h00 Regards européens

Modération : Peter SCHNYDER (Université de Haute-Alsace, ILLE, Fondation Catherine Gide)

Anna SONCINI (Alma Mater Studiorum – Université de Bologne), *Louis Dumont-Wilden et « les éclairs féconds » d'André Gide en Belgique avant la Première Guerre mondiale*

Nermin VUCELJ (Université de Niš), *Cinq études serbo-croates sur André Gide*

Kalliopi PLOUMISTAKI (Université Aristote de Thessalonique), *Revisiter l'œuvre de Gide en Grèce*

15h30 Questions

15h45 Pause café

16h15 (In)actualités gidiennes

Modération : Joanna JAKUBOWSKA (Université de Wrocław)

Tong YU (Université de Lorraine), *Gide et la (re)construction de l'histoire littéraire : entre héritage classique et modernité*

Nikol DZIUB (Université de Bâle) et **Augustin VOEGELE** (ILLE), *Retour de l'URSS, ou comment dure un livre d'actualité. Portrait de Gide en Pascal du XX^e siècle*

Questions

17h15

Table ronde *Autour de Gide*

17h30

Modération : Paola FOSSA (ILLE) et **Martina DELLA CASA**
(Université de Haute-Alsace, ILLE)

Présentation des dernières publications autour de Gide : traductions, éditions, études européennes

Vendredi 24 mai 2024

TRADUCTIONS D'UN CLASSIQUE

Salle Gandjavi - FLSH

Accueil des participants

8h30

Ouverture

8h45

Modération : Régine BATTISTON (Université de Haute-Alsace, ILLE)

Peter SCHNYDER (Université de Haute-Alsace, ILLE, Fondation Catherine Gide), *Sur quelques traducteurs germanophones d'André Gide*

Questions

9h15

Traductions et traducteurs

9h30

Modération : Paola CODAZZI (ILLE, Fondation Catherine Gide)

Carmen SAGGIOMO (Università degli Studi della Campania Luigi Vanvitelli), *La réception du Thésée d'André Gide dans ses traductions italiennes*

Paola FOSSA (ILLE), *Traducteurs italiens d'André Gide : trajectoires de réception*

Krystian KLEKOT (Université de Paris-Sorbonne), *Les Caves du Vatican dans la traduction polonaise de Tadeusz Boy Żeleński de 1937. La réception de l'œuvre dans l'entre-deux-guerres polonaise*

Questions

11h00

Pause café

11h15

Atelier de recherche (Programme Polonium 2024 -PHC)

11h30

Modération : Martina DELLA CASA (Université de Haute-Alsace, ILLE)

Joanna JAKUBOWSKA (Université de Wrocław), *Le récit de paroles comme outil d'une approche comparative des traductions de l'œuvre fictionnelle d'André Gide*

Agnieszka WANDEL et Natalia PAPROCKA (Université de Wrocław), *La recherche bibliographique sur André Gide : méthodes et problèmes*

Échanges et questions

12h15

Clôture et perspectives

12h45

Pause déjeuner

13h00

Plan d'accès

UNIVERSITÉ DE HAUTE-ALSACE

Faculté des Lettres, Langues et Sciences Humaines



Plan Campus Illberg UHA

- (A) Gymnase Universitaire
- (B) Maison de l'Université - Présidence
- (C) Chantier Learning Center
- (D) EPS - European Physical Society
- (E) FST - Faculté des Sciences et Techniques
CLAM - Certification et Langues par Apprentissage Multimédia
- (F) Amphithéâtres :
Pierre Weiss - Paul Schutzenberger - Jacques Hadamard
- (G) SCD - Service Commun de Documentation (BU Illberg)
- (H) FLSH - Faculté des Lettres, Langues et Sciences Humaines
- (I) ENSISA Lumière - École Nationale Supérieure
d'Ingénieurs Sud-Alsace
- (J) Résidences universitaires
- (K) FST - Faculté des Sciences et Techniques
SERFA - Service de Formation pour Adultes
- (L) IS2M - Institut de Science des Matériaux de Mulhouse
- (M) ENSISA Werner - École Nationale Supérieure
d'Ingénieurs Sud-Alsace
- (N) Restaurant universitaire - Cybercafé
- (O) IRJBD - Institut de Recherche Jean-Baptiste Donnet
(COB, GRE, IS2M et LPIM)
- (P) ENSCMu - École Nationale Supérieure de Chimie de Mulhouse
Nef des sciences
- (Q) Maison de l'Étudiant
BVE - CFAU - CLOUS - Écoles Doctorales - LAMIE - Médecine -
Mission Handicap - Relations Internationales - Scolarité -
SID/BAIPS - SUAC
- (R) Résidences universitaires

Accès Transport :

- | | |
|--------------------|----------------|
| Parking Libre | Parking Tram |
| Parking Personnels | Vélocité |
| Bus | Tram |
| 17 Gifop | 2 Illberg |
| 51 Université | Défibrillateur |

Campus Illberg - 2 rue des Frères Lumière 68093 Mulhouse

Contact :

Martina DELLA CASA
martina.della-casa@uha.fr

Alexandra KLINGER
alexandra.klinger@uha.fr

Faculté des Lettres, Langues et Sciences Humaines
Université de Haute-Alsace - Campus Illberg
10, rue des Frères Lumière
68093 Mulhouse cedex